

Urdu Studies, Vol 1 Issue 1, October 2021

Description

Mapping Linguistic Diffusion in the 1930s: Sulaiman Nadvi and Hindustani

[Vipin Krishna](#)

<https://doi.org/10.5281/zenodo.11409557>

Abstract:

In 1930, Syed Sulaiman Nadvi wrote and published a book titled Arab-o-Hind ke Ta'alluqat (further Arab-o-Hind). Its purpose was to make a case for why Indian Muslims were to be considered part of the subcontinent. In fact, he argued, it would be hard not to think of India as their home. In service of this argument, Nadvi conducted a philological study of Arabo-Indic contact primarily through Indian Ocean trading networks, from a pre-Islamic age to Arab travels after the advent of Islam up until the 19th century. In recent historiography on linguistic-regions, the region spanning India and present-day Iran have been highlighted as constituting a cultural-linguistic region, due to the prevalence, and study of clear genetic affiliations, traveller's records and the provenance of Perso-Arabic words within vernaculars. George Abraham Grierson highlights these in the 5th, 6th, and 10th volumes of his Linguistic Survey of India – completed around the same time as Nadvi's work. The Indo-Iranian linguistic and cultural region roughly spanning the length of the Iranian plateau to present day Patna and eventually down towards the Deccan in the subcontinent, represents a linguistic-cultural branch of Indo-Iranian languages; part of the larger Indo-European language family that has existed since the Aryan migration. The linguistic and cultural impact of what in current academic discourse has been titled 'The Persianate World' has thoroughly been studied in the early 20th century through various sources available in Braj, Awadhi, Kannauji, Hindavi, and Urdu. Further impetus in studying Indo-Iranian, and largely Indo-European connections has also come through a rediscovery more generally of works in Indo-Persian philology, and particularly, of writings of Sirajuddin Ali Khan-e-Arzu's writings (most famously, mu?mir), as well as William Jones' studies, and its ensuing colonial legacies. Nadvi's book then presents a bit of a puzzle. It challenges the idea that linguistic regions had to solely be defined through genetically related linguistic branches that were territorially bound. Rather, it opens up new and possible linguistic traces and contacts, in order to speak of the region of Arabo-Indica.

[Read / Download Full Paper](#)

Works cited:

1. Aarsleff, Hans. The Study of Language in England, 1780-1860. United States: Greenwood Press, 1979.
2. Akriti Kumar, "Shibli Nomani and The Making of Nadwatul Ulum." Proceedings of the Indian History Congress, (2021) vol. 78, 2017.
3. Athar Mubarakpuri, Arab Wa Hind Ahd-e-Risalat mein or Arabia and India in the age of Communication, Al-Balagh, Lahore, Bombay, 2004.
4. Bhandarkar, D. R. "Indian Studies No. I: Slow Progress of Islam Power in Ancient India." Annals

- of the Bhandarkar Oriental Research Institute 10, no. 1/2 (1929).
5. Brannon D. Ingram, "'Modern' Madras: Deoband and Colonial Secularity" *Historical Social Research / Historische Sozialforschung*, vol. 44, no. 3 (169), 2019, 206-225. JSTOR, www.jstor.org/stable/26747455. Accessed 26 Feb. 2021.
 6. Brunn, Stanley D., and Roland Kehrein. 2019. *Handbook of the changing world language map*, Cham, Springer, 2019.
 7. Cust, Robert Needham. *A Sketch of the Modern Languages of the East Indies: Accompanied by Two Language-maps*. United Kingdom: Trübner & Company, 1878.
 8. Agius, Dionisius A. *Arabic Literary Works as a Source of Documentation for Technical Terms of the Material Culture*. Berlin, Boston: Klaus Schwarz Verlag, 2021.
 7. Elliot, Henry Miers. Appendix to the Arabs in Sind, Vol.III, Part 1, of the *Historians of India* [sic]. South Africa: S. Solomon & Company, 1853.
 8. Fahad Bishara, *Sea of Debt: Law and Economic Life in the Western Indian Ocean, 1780-1950*, Cambridge University Press, 2017.
 9. Franz Boas, *Introduction to Handbook of American Indian Languages*, Bureau of American Ethnology, Bulletin 40, Washington; Government Print Office, (Smithsonian Institution, Bureau of American Ethnology), Vol. I, 1911.
 10. Fracchia, Joseph, and R. C. Lewontin. "Does Culture Evolve?" *History and Theory* 38, no. 4 (1999).
 11. Georg Bühler. "The Origin of the Kharosthi Alphabet." *Wiener Zeitschrift Für Die Kunde Des Morgenlandes*, vol. 9, 1895.
 12. Grierson, George Abraham. *Linguistic Survey of India*. Vol. 3-9, 11 vols. Calcutta: Office of the Superintendent of Government Printing, 1903-1928.
 13. Jamal Malik, *The Making of a Council: The Nadwat al-'Ulamâ*, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 1994, Vol. 144, No. 1, (1994).
 14. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*. United Kingdom: Cambridge University Press for the Royal Asiatic Society, 1834.
 15. Kees Versteegh, Mushira Eid, Al Elgibali, Manfred Woidich, Andrzej Zaborski, *The Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*, 5 Vols, Brill Academic (2006-2009).
 16. Khaliq Ahmad Nizami, "Early Arab Contact with South Asia", in *Journal of Islamic Studies* 5:1, Aligarh Muslim University, 1994.
 17. Michael O'Sullivan, *Pan-Islamic Bonds and Interest: Ottoman Bonds, Red Crescent Remittances, and the Limits of Indian Muslim Capital, 1877-1924*, /SHR, April 2018.
 18. Manan Asif Ahmed, *A Book of Conquest*. United Kingdom: Harvard University Press, 2016.
 19. Manan Asif Ahmed, *The Loss of Hindustan*, Cambridge, Massachusetts, London, England: Harvard University Press. 2020
 20. M.B. Emenau, *India as a Linguistic Region*, in *Language*, Linguistic Society of America, Jan-Mar 1956, Vol. 32, No. 1.
 21. Pollock, Sheldon I., Benjamin A. Elman, and Ku-Ming Kevin Chang. *World philology*, Cambridge Massachusetts, Harvard University Press, 2015.
 22. Subrahmanyam, Sanjay, and Muzaffar Alam, *Writing the Mughal world: studies on culture and politics*. New York, Columbia University Press, 2015.
 23. Suhana Shafiq, *Seafarers of the Seven, The Maritime Culture in the Kitab 'Aja'ib Al-Hind by Buzurg Ibn Shahriyar (d. 399/1009)*, 2020.
 24. Sumit K Mandal, *Cultural Geographies of the Malay World, Textual Trajectories in the Indian Ocean*, in *Philological Encounters*, 1, Indonesia and the Malay World, Vol. 41, Issue 120, 2013.
 25. Vámbéry, Ármin, 1832-1913. *Western Culture in Eastern Lands*. London: J. Murray, 1906.
 26. Yohanan Friedman, *Medieval Muslim Views of Indian Religions*, in *Journal of the American*

Oriental Society, Vol. 95, no. 2 (Apr. – Jun. 1975).

Date Created

June 2, 2024

Author

hashmiam

default watermark